



Ici L'Alliance

Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa
Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 12 Issue 6

www.afsantarosa.org

August 2013

La Fête de la Musique - un grand succès

La Fête de la Musique organisée par AFSR en juin dernier a été un succès grâce au talent du trio **La Guinguette**. Ces trois artistes nous ont transportés dans un passé évoqué par les chansons de Piaf, Brel, Barbara, et bien d'autres. Ce sont Christiane Lelaure, chanteuse française à la belle voix, Robert Lunceford à l'accordéon et Al Haas à la guitare. Ce dernier chante aussi et nous a régales de quelques chansons italiennes - souvent en duo avec Christiane.



La guinguette au début était un cabaret ou un restaurant populaire en plein air, surtout dans les faubourgs de Paris et plus loin encore, au bord des rivières. C'était un endroit dans la nature où les artisans aimaient aller manger, boire et danser. Son histoire remonte au XVIIIe siècle, mais elle devra faire l'objet d'un autre article. Dans son tableau Déjeuner de Canotiers (1880-1881), Auguste Renoir rend bien l'atmosphère d'une guinguette.

Ces deux artistes se sont rencontrés par hasard à une fête italienne à Petaluma et ils ont découvert qu'ils aimaient le même genre de musique: la chanson française et la chanson italienne. Ils ont donc

continued on page 2

Mark your calendars!



Annual General Assembly of the Alliance Française de Santa Rosa

Tuesday 17 September

La Gare Restaurant

208 Wilson St., Santa Rosa

Cocktails 6 pm

Dinner 6:30 pm

Elections and speaker following dinner

More details in the September newsletter

Cercle littéraire se réunit au Foyer le mardi 19 septembre à 4h

Le Cercle littéraire de l'Alliance se réunira le 19 septembre pour discuter "Photo du groupe au bord du fleuve" par Emmanuel Dongala. Bonne lecture!

Causeries du jeudi

French conversation at 4pm at the Foyer
Will resume on August 22



Causeries à Sebastopol

Lundi de 5-6pm chez Berkeley Malm
Tel: 823-3794

Causeries à Healdsburg

2e et 4e mercredi du mois
Please call 433-8074 for details

Déjeuner Mensuel de l'Alliance

Chloé's Company
C'est si bon! 

Second Wednesday - August 14
Landmark Executive Center, 3883 Airway Dr.
Come Early (11:30) to avoid the rush.
Please call Christiane at 542-5411
by **Monday August 12** to confirm

Board of Directors

Honorary Members

Rosemary McElmurry
Ned Small

President

Jacqueline Lindenfeld

Vice-President --

Special Events

Marcelle Milochau

Treasurer

Daphne Smith

Communications

Barbara Snyder

Recording Secretary

David Brautman

Board members

Andrea Croft
Robert Dahlstet
Kathleen Devereaux
Anne Prah-Perochon
Marie-Amélie Richard
Barbara Wolf

Advisors

Suzie Shupe
Upi Struzak
Sophie Suberville

School Director

Lise Melin

Ici L'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa.

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising, and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,
4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA

info@afsantarosa.org

Le mot de la présidente

Nous voici au coeur de l'été. Que se passe-t-il en France en cette période de vacances estivales? La crise économique battant encore son plein, on estime que quatre personnes sur dix ne peuvent pas se payer de vacances loin de chez elles cet été. Alors, que faire pour sortir de la routine du "métro-boulot-dodo"? Comment occuper ses journées de congés payés (5 semaines d'après la loi) quand on ne peut pas partir en vacances? Heureusement beaucoup de municipalités ont conscience du problème et essaient de combler ce vide. Il y a par exemple dans de nombreuses villes de France une imitation de "Paris-Plage". Cette appellation désigne l'initiative prise en 2001 par Bertrand Delanoë, le dynamique maire de Paris, de transformer en plage temporaire une partie des berges de la Seine, pour le bonheur des Parisiens et des touristes. On y apporte du sable et plusieurs sortes d'équipement, on y organise diverses activités sportives et autres, tout cela gratuitement pour les usagers.

Cette année, la 12e édition de Paris-Plage se déroule tous les jours de 8h du matin à minuit entre le 20 juillet et le 18 août. On peut venir s'y détendre en faisant du "farniente" ou en participant aux activités et animations organisées par la ville de Paris. Les adultes peuvent se livrer par exemple à la pétanque, au taï-chi, ou le soir à la danse de salon. Pour les enfants il y a Ludo-Plage (toboggans et autres accessoires), un jeu de piste collectif, des ateliers éducatifs et des animations sur le thème de la bio-diversité. Il y a aussi une "bibliothèque éphémère" où chacun peut lire sur place ou emprunter des livres.

Comme le déclare Ted Stanger, excellent observateur américain de la vie quotidienne en France, les vacances sont "une obsession française" (sous-titre de son livre *Sacrées vacances*). Certes, il y a des comportements déraisonnables, en particulier l'encombrement sur les routes de France certains jours de pointe, comme le weekend du 14 juillet... Mais dans l'ensemble, on ne peut que se réjouir de la façon dont les Français profitent de leurs congés annuels pour oublier momentanément les tracas de la vie quotidienne en allant se ressourcer quelque part, que ce soit près de chez eux ou plus loin.

Jacqueline Lindenfeld

continued from page 1

décidé de faire de la musique ensemble. Peu après ils ont voulu ajouter un accordéoniste (indispensable pour la valse musette) et le propriétaire de l'Aquas Cafe les a mis en contact avec Robert Lunceford. Ainsi le trio est né il y a deux ans et demi à peine, et en ce peu de temps **La Guinguette** est devenue très recherchée.

Au concert du 22 juin, l'explication experte et poétique de chacune des chansons – que nous a donnée Christiane en anglais avec son bel accent français - nous a permis de mieux apprécier le sens profond de ces chansons. Nous avons appris que *sans amour on n'est rien du tout*; que *la mer efface sur le sable les pas des amants désunis*; que *Milord, qui se veut dandy avec son foulard en soie, est au fond un homme bien triste*; que *les amants de la Butte (de Montmartre) sont pauvres mais heureux*, et que *quand on n'a que l'amour, nous aurons dans nos mains, amis, le monde entier!*

Le programme était parsemé de valses qui donnèrent envie de danser mais à cause de la chaleur extrême on s'est contenté de taper du pied; ceux qui le pouvaient ont chanté ou fredonné et à la fin du concert on a chanté en chœur *La Vie en Rose*. Qui s'amusait le plus, les musiciens ou leur public? Al Haas a déclaré que "jouer pour l'Alliance française nous met du vent dans les voiles". Eh bien, **La Guinguette** sans aucun doute aura le vent en poupe. Merci pour une Fête de la Musique très réussie.

Margo van Veen

Coin Ecole

AFSR is known as the best institution in Sonoma county for providing high quality French courses in a friendly and relaxed atmosphere. Our curriculum is dynamic enough to provide instruction for total beginners as well as fluent speakers. Emphasis in all courses is on communication achieved through active student participation. All classes are conducted mostly in French, giving maximum exposure to practice the language. Small classes are standard to facilitate communication, and all our teachers have native speaker fluency. We always strive to meet the needs of our students, and do not hesitate to go beyond mere language instruction, to also cover the cultural and social aspects of French.

Our next session begins on September 3, the day after Labor Day, and ends on November 1.

Lise Melin
Directrice de l'école

Schedule of Upcoming Classes, September 3 to November 1, 2013

DAY	TIME	CLASS	LEVELS
Monday	4:00 to 6:00	Cours à thème	Fluent
Monday	6:30 to 8:30	Cours à thème	Fluent
Tuesday	6:00 to 8:00	A3	Early Beginners (very little French experience)
Tuesday	6:00 to 8:00	A1	Total Beginners
Wednesday	6:00 to 8:00	B2	Intermediate
Wednesday	6:00 to 8:00	C1	Advanced
Thursday	10:00 to 12:00	Conversation	Advanced/impromptu
Thursday	3:30 to 5:00	Level 2	children
Thursday	4:30 to 5:30	Parents and Tots	SRFACS
Thursday	5:00 to 6:30	Level 1	children
Thursday	6:00 to 8:00	A5	Beginners (students have had some formal instruction)
Thursday	6:00 to 8:00	Conversation	Advanced/impromptu

- ▶ Our group classes are \$14.00 / hour. Most classes are two hours per week.
- ▶ Our schedule is affected by enrollment and may change accordingly.
- ▶ We also offer private lessons: Tutoring is tailor-made to suit small groups or individuals.
- ▶ For more information, please contact the school Director: lise@afsantarosa.org

Alliance Française de Santa Rosa

French Language School
4525 Montgomery Drive, Suite 2A
Santa Rosa, CA 95409-5358
Tel. (707) 543-8151
www.afsantarosa.org
info@afsantarosa.org



ADDRESS SERVICE REQUESTED

There are no longer regular office hours at the Foyer, but if you want an appointment please send a message to J. Lindenfeld at jlind@afsantarosa.org, or leave a message at 543-8151. Merci beaucoup!

Christina Heinlein, who has been cleaning at the Foyer since November 2011, is looking for additional customers for house cleaning. Excellent references, reasonable rates. Please call her at (707) 703-7027 or send her an e-mail at [<heinlein1972@gmail.com>](mailto:heinlein1972@gmail.com)

Is your membership renewal due? Check the date above your address label!

Please Check One: New member Renewal

Name _____ Date _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone _____ Email _____

How did you find about the Alliance? Relative Friend School Phone Book
 Other _____

I would like to volunteer: Yes No

Areas of interest Conversation Group Literary Group Classes Children's Activities
 Do not print my name in the list of New Members in *Ici L'Alliance*

Amount of enclosed check: _____

Mail to: Alliance Française de Santa Rosa, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

--- or pay by credit card ---

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card for the amount of \$ _____

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type: Visa MasterCard (American Express is not accepted)

Number: _____ Exp. Date: _____ Security Code _____

**Annual Fee
(12 month period)
Please circle your
membership level**

HS Student \$25

French Teacher \$30

Individual Member \$40

Family \$50

Friend of AFSR \$75

Sponsor \$100

Life Membership \$500

Additional Donations:

School Program \$ _____

Cultural Program \$ _____

Merci!

Gifts are tax deductible